

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant  
Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan  
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin  
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

## **Tazrawt n Master**

**Tayult** : Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

**Tafurekt** : Tasnilest d Tesnalmudt

**Tuzziqt** : Tasnalmudt n Tutlayt Tamaziyt

## **Asentel**

*Tazrawt tasnalyamkant n wawal awessar  
n temnađt n At Smaeł akked userwes d  
temnađt n At Eidel (Buħemza).*

**Syur yinelmaden/ tnelmadin:**

1. **Bounab Yousra**

2. **Cebah Kenza**

**Zennad Youcef**.....**Aselway**

**Berkaï Abdelaziz** ..... **Anemhal**

**Hamek Brahim** ..... **Amekyad**

Aseggas asdawan  
2021-2022

## **Asnemmer**

Deg tazwara ad d-nini tanemmirt tameqqrant i Mass Berkai (A) i d-yezgan i  
Imendad n tezrawt-ntey, seg tazwara alamma d taggara.

Tanemmirt i tesga n tutlayt d yidles n tmaziyt, iselmaden-is d yinelmaden-is  
akked inelmaden n Master 2.

Tanemmirt i imezday n Ayt SmaeEl akked d Buhemza ay-d-yefkan tamezzuyt, d  
tiririt yef yisteqsiyen-ntey.

Tanemmirt i temdakult-ntey Nissa i yellan deg lemEiwna-ntey.

Tanemmirt i yal yiwen i d-yefkan afus n tallet, yas s wawal, ama s leqreb, ama s  
lebEed.

Tanemmirt tameqqrant i yimawlan-ntey, nessaram-asen teyzi n leEmmer.

## **Abuddu**

Ad buddey leqdic-a

- I yemma d baba ezizen fell-i atas ad ten-yehrez Rebbi, ssaramey-asen  
teyzi n leEmmer.
- I weltma Bouchra akked urgaz-is Faouzi d yell-is Chiraz ad ten-yehrez  
Rebbi.
  - I wayetma ezizen fell-i atas : Yacin, Sayfi, Samy.
- I Nana Khemsa akked Nana Mbarka, ad ittawel Rebbi deg leEmmer-nsent.
  - I Emumi d Emumti akken ma llan.
  - I xwali d xwalti yal yiwen s yisem-is
    - Iruh n jeddi ad t-yerhem Rebbi.
  - I temdukkal-iw : Zoulikha, Ferail, Nadjet, samai, Rima, Kenza.
- I wemdakkal-iw Adem ezizen fell-i atas ad t-ihrez Rebbi akked twacult-iw
  - I wid akk ihemmlen Yousra.

**Yousra**

## **Abuddu**

Ad buddey leqdic-a

- I yemma ezizen fell-i atas akked wayetma : Nadir d Salim ad ten-yehrez  
Rebbi.
  - I wergaz-iw Saïd ezizen fell-i atas ad t-yehrez Rebbi.
- I rruḥ n wid yemmuten baba, emti, jdudi ad ten-yerhem Rebbi.
  - I emti d emmi tmenniḡ-asen teyzi lemer.
  - I jidda ad itewwel Rebbi deg lemer-is.
    - I xwali yal yiwen s yisem-is.
  - I xwalti Nassima d Wahiba ad ten-tyehrez Rebbi.
- I warraw n xwalti yal yiwen s yisem-is : Houssam, Soufiane, Rahim,  
Meriem, Malak, Younes, Djalil.
- I temyart-iw ezizen fell-i atas tmenniḡ-as teyzi lemer akked twacult-is.
  - I wid akk iḥemmlen kenza.
  - I yiselmaden d yinelmaden n Tesga n tmaziḡt.

**Kenza**

## **Agbur**

### **Ayawas**

**Tazwart.....10**

### **Aḥric n tesnarrayt**

1/ - Afran n temnaḍt.....13

2/- Asissen n temnaḍin.....13

2-1/- Ayt Smaεel.....13

2-2/- At εidel (Buḥemza).....14

3/- Asissen n yimsulya.....14

4/- Tafelwit n yimsulya n Ayt Smaεel.....15

5/- Tafelwit n yimsulya n At εidel (Buḥemza).....16

6/- Asastan.....17

7/- Ammud.....17

8/- Tarrayt n tesleḍt.....18

### **Aḥric azrayan**

### **Ixef amezwaru**

1/ Awal awessar.....20

2/ Dacu i d awal awessar?.....20

3/ Awessar aranmawal.....24

4/ Lesnaf n wawal awessar.....25

### **Ixef wis sin**

1/ Tasnalya.....26

1-1/ Aẓar deg tmaziyt.....26

1-2 / Asufey n uẓar.....27

1-3 / Awal deg tmaziyt.....27

1-4/ Amyag deg tmaziyt.....28

1-5/ Amatar udmawan.....28

1-6/ Ticrađ n tmezra.....29

1-6-a /Ticređt n yimizri.....29

1-6-b/ Ticređt n wurmir.....29

1-6-c/ Ticređt n urmir ussid.....29

1-6-d/ Ticređt n yimizri ibaw.....30

1-7/ Amyag n tigawt.....30

1-8/ Amyag asuddim.....30

1-8-a/ Assway.....30

1-8-b/ Attway.....31

1-8-c/ Amyay.....32

2/ Isem deg tmaziyt.....33

2-1/ Isem n tigawt.....	33
2-2/ Isem n wallal.....	33
2-3 / Isem n umeskar.....	33
2-4/ Tawsit.....	34
2-4-a/ Amlay.....	34
2-4-b/ Unti.....	34
2-5-/ Amdan.....	35
2-5-a / Asuf.....	35
2-5-b/ Asget.....	35
2-6/ Addad.....	35
2-6-a/ Addad ilelli.....	35
2-6-b/ Addad amaruz.....	35

### **Ixef wis krad**

1/ Tabadut n wawal.....	36
1-1/ Amawal.....	36
1-2/ Tasnawalt.....	36
1-3/ Tasnamka.....	37
1-4/ Agetnamek.....	37
1-5/Aynamek.....	37
1-6/Taynisemt.....	37

<b>Aħric n tesleđt.....</b>	<b>39</b>
<b>Aħric n userwes.....</b>	<b>67</b>
1/-Aserwes.....	67
2/- Tafelwit n userwes.....	68
3/- Igmađ n userwes.....	70
<b>Taggrayt.....</b>	<b>72</b>
<b>Ijeñaç</b>	
<b>Umuy n yidlisen.....</b>	<b>74</b>
<b>Amawal.....</b>	<b>76</b>
<b>Ammud.....</b>	<b>79</b>



## Izamulen

• : Awal awessar

➤ : Tabadut n wawal

√ : Aẓar

[ ] : Tira tamsislant

/ : Ulac

= : Amegdu

MD : Amedya

() : Asegzi

... : Ar tiggra

« » : Ayen i d-nnan yimassanen.

**Tazwart**

Tutlayt n tmaziyt d tin yellan s umata d timawit, tebda yef waṭas n tantaliwin yettwaferqen deg trakalt yezzifen imi tetṭef amur ameqqran deg tferka n ugafa, maca imi ur d-llint ara tezrawin tussnanin s waṭas i d-yettmeslayen fell-as, teqqim kan d ccfawa, alamma i d-tekcem tira s lmendad n unekcum n irumiyen, iwakken ad issinen tutlayt, dayen akken ad ṭṭfen tamurt, ihi tekcem tutlayt n tmaziyt yer wannar n tira, dya llant tezrawin yettwaxedmen s yur imassanen n tmurt. Tizrawin-a ass-a nufa-tent d tiliwa i seg id-ntekkes amawal n yal tantala. Tantaliwin dayen bdant d timeslayin, yezmer deg yiwet n temnaḍt ad naf yella umgired gar yimsiwal, yef waya ilaq leqdic ugar yef tantaliwin i tesε. I wakken ad tennerni, yewwi-d lḥal ad nesddakel amawal n yal tantala, akken ad nesεu amawal aḥeqqani n tutlayt n tmaziyt, annect-a ad ay-yeḡḡ ur nesseqdac ara awalen ireṭṭalen s waṭas.

Aya igellu-d acali ger yemdanen, deg yiwet n tantala ney deg yiwet n tmeslayt.

Leqdic-ntey yerza awalen iwessura « deg temnaḍt n Ayt Smaεel akked userwes d tin n At Eidel (Buḥemza) ».

Iswan i yer nebya ad nessiwed : D agmar n wawalen iwessura yellan yef tmeslayt n Ayt Smaεel ad yilin d asnerni d tmerniwt n umaynut i tutlayt n tmaziyt, d useḡhed n umawal-is, ihi iwakken ad teqqim d tutlayt yeddren, yessefk fella-y ad tneḥrez wa nesseḥbiber yef wawalen-is iwessura.

Ihi, ad neεreḍ ad nexdem tazrawt tasnalyamkant i umawal awessar, deg-s ad nawi awal yef ufran n temnaḍt-a acku d tameslayt i yesεan azal d ameqqran, deg-s i nezmer ad naf awalen iwessura.

Ad naεreḍ deg umahil-ntey ad neg tasleḍt i kra n wawalen iwessura deg temslayt n Ayt Smaεel.

Asteqsi agejdan i yef ibedd leqdic-ntey, ma yella ggten wawalen iwessura deg temslayt n temnaḍt-a?

Leqdic-ntey yebda yef ukuz n yiḥricen:

Aḥric amezwaru d aḥric n tesnarrayt, deg-s ad nzer ayen icudden yer: ufran n temnaḍt, asissen n temnaḍt tarrayin i nessemres deg umahil, uguren id-nemlal deg leqdic.

Aḥric wis sin d aḥric azrayan yebda yef ukuz n yixfawen.

## Tazwart

---

Aħric wis krađ, d aħric n tesleđt deg-s ara neg tasleđt i wawalen yellan deg wammud-ntey ama deg wayen yerzan tasnalya ama deg wayen yerzan tasnamka.

Ma d aħric wis ukuz, d win n userwes, deg-s ara nwali ma yella umgired ney ucabi gar tmeslayt n Ayt Smael d tin n At eidel (Buħemza).

**Ahric n tesnarrayt**

## **Aḥric n tesnarrayt**

---

### **Aḥric n tesnarrayt**

Deg uḥric-a ad d-nebder ayen akk yesḔan assay d terrayin i neḡfer deg tezrawt-a deg-s ad d-nemmeslay yef usissen n temnaḡt, asissen n yimsulya, asastan d wammud.

#### **1/ Afran n temnaḡt**

Nnan At zik : “ur yettissin ara yiwen war ma inuda, ur yettawed ara yiwen yer yiswi-is ma netta iga tilisa i yiman-is”.

Nkenti nefren tamnaḡt n Ayt SmaḔel, acku d tamnaḡt anda nwala-aya ad ay-yissishel leqdic-nttey, ilaq d ayen ad d-negmer awalen iwessura n tmeslayt n Ayt SmaḔel, dya ad nzer ma yella uggten wawalen iwessura deg-s ney ala.

#### **2/ Asissen n temnaḡt**

##### **2-1/ Ayt SmaḔel**

Tayiwant n Ayt SmaḔel tezga-d deg usamar n wayir n Bgayet tebḔed fell-as 60km, yezzi-as-d:

Seg usamar tayiwant n “Xerrata”.

Seg unzul d tayiwant n “tesskaryut”, akked d tayiwant n “DrreḔ El Gayed”.

Seg ugafa tiyiwantin “Tizi n Berber” akked “Awqas”.

Seg umalu d tayiwant n “At tizi”, d tayiwant yurzen deg tedbelt yer “BuḔendas” ayir n Sseḡif, tezga-d gar sin n yidurar, adrar n “Fad” 1742m, d udrar n “takuct” 1896m.

### 2-2/ Buħemza

Læerc n Buħemza d win yesεan sebεa n tudrin “tawrirt, taxlict, taqurict, ssenεa, igemmunen, lxendeq, lfiya”.

Tuƣal d tayiwant n At eidel deg useggas n 1984 zzint-as-d atas n tudrin gar-asent:

- Seg ugafa tayiwant n umalu, Benni Meεεuc.
- Seg usammar Beni wertilen.
- Seg umalu tayiwant n At Rzin, Aqbu.
- Seg unzul tayiwant n Il Mayen, B.B.A akked d tyiwant n tmura.

Læerc n Buħemza d win yesεan azal n 5500 n yimzdeƣ, rnant-d ƣur-s 6 n tudrin “Meħfuda, Buħiten, tuddar, tala εebdella, tansawt akk d tcewwaft” d 5n tudrin timezzyanin “tasfart, tizi wurzu, Saħel, Bumesεud, talƣumt”.

### 3/Asissen n yimsulƣa

Imsulƣa i nefren deg tsastant d imezday inasliyen ur uƣen ara tanumi yakan s tufƣa deg tyiwanin-nsen acku anect-a s wazal-is deg ugmar n wammud iwatan i uħric n tesleđt.

Deg tuget n tegnatin n tsastant nesteqsa ugar n mraw (10) n yimsulƣa gar yimsulƣa i nesteqsa atas deg-sen d ifellaħen, acku anect-a yettuƣal ƣer usentel i nefren.

Ayen yerzan awtay, nefren wid yellan wulmen i tsastant, ger (45) armi d (89) n yiseggasen ara d-yettwasegzin deg tfelwit-a.

**Tafelwit n yimsulya n Ayt Smaeł**

<b>Isem</b>	<b>Tuzzuft</b>	<b>Leemer</b>	<b>Aswir n tmusni</b>	<b>Adeg n tsastant</b>	<b>Allalen i nesseqdec deg tsastant</b>	<b>Tawuri</b>
B.Èica	Tawtemt	89	Ur teyri ara	Deg uxxam	Asekles	War tawuri
G.Muħend	Awtem	81	Ur yeyri ara	Deg lexla	Asekles	afellaħ
B.Saedi	Awtem	75	Ur yeyri ara	Deg lexla	Asekles	afellaħ
M.Zulixa	Tawtemt	69	Ur teyri ara	Deg uxxam	Asekles	War tawuri
B.Lxamsa	Tawtemt	65	Ur teyri ara	Deg uxxam	Asekles	War tawuri
H.Faħma	Tawtemt	65	Ur teyri ara	Deg uxxam	Asekles	War tawuri
L.Zazei	Tawtemt	63	Ur teyri ara	Deg uxxam	Asekles	War tawuri
B.Nğima	Tawtemt	62	Ur teyri ara	Deg uxxam	Tuddma n tezmilin	War tawuri
B.Mulud	Awtem	60	Yeyra tafransist	Deg lexla	Tuddma n tezmilin	War tawuri



## Aħric n tesnarrayt

K.Ljida	Tawtemt	59	Teyra cwiṭ	Deg uxxam	Asekles	War tawuri
B.Eziza	Tawtemt	55	Ur teyri ara	Deg lexla	Tuddma n tezmilin	tafellaḥt
R.Sadeq	Awtem	47	Aswir asdawan	Deg lexla	Tuddma n tezmilin	Aselway n usqamu
B.Nacer	Awtem	45	Aswir wis sin	Deg uxxam	Asekles	War tawuri

## Tafelwit n yimsulya n At eidel (Buħemza)

Isem	Tuzzuft	Leemer	Aswir n tmussni	Adeg n tsastant	Allalen i nsseqdec deg tsastant	Tawuri
H.Guhra	Tawtemt	49	Ur teyri ara	Deg uxxam	Asekles	War tawuri
C.Zakiya	Tawtemt	55	Ur teyri ara	Deg uxxam	Asekles	War tawuri
M.Saëid	Awtem	34	Aswir alemmas	Deg uxxam	Asekles	Amzzenzu
A.Dellula	Tawtemt	65	Ur teyri ara	Deg uxxam	Asekles	War tawuri

## Aħric n tesnarrayt

---

S.Ġamila	Tawtemt	83	Ur teyri ara	Deg uxxam	Asekles	War tawuri
B.Yamina	Tawtemt	64	Ur teyri ara	Deg uxxam	Asekles	War tawuri

### 4/Asastan

Tasastant-ntey, d tin i nga deg unnar n temnađt n Ayt Smael akked d d temnađt n At Eidel (Buħemza) neffey yer wennar, nennuda, nesteqsa imdanen n temnađt-a, ama d imyaren ney d timyarin irgazen d tlawin, nessekles-d s yur-sen ayen yerzan awalen iwessura ayen yeEnan ittwelen i nessexdem deg tsastan-a d isteqsien i nefka i yimsulya.

Kul ma ad ay-d-fken awal ad nesteqsi anta tasuta it-yeqqaren, ney wuyur yettwassen yer tsuta tamenzut seg 25 n yiseggasen d akessar, ney tis snat seg 25 n yiseggasen alma d 50, tis krađ nnig n 50 yiseggasen d asawen.

### 5/ Ammud

Tagmert n wammud deg tezrawt d tin yesEnan azal d ameqqran, anda yessefk yef umsastan, ad d-yegmer ammud-is deg tazrawt-is acku d allal i yer yettuyal yal tikelt mi ara yeg tasleđt-is.

Tasastant-ntey deg unnar, d tin i d-yellan deg tefsut 2022, deg temnađt n Ayt Smael, anda i ay-d-ttunfek tegnit i ugmar n wammud, yerzan awalen iwessura d isefra ney d inzan ..., yesEnan azal n 50 n wawalen.

## **Aḥric n tesnarrayt**

---

### **Tarrayt n tesleḍt :**

Tasleḍt-ntey d tazrawt tasnalyamkant n wawal awessar n temnaḍt n Ayt Smaeḍel ad naf tesleḍt-a tebḍa yef sin yeḥricen :

**Aḥric amezwaru :** tasleḍt tasnalyant (talya), anda ara ad d-nefk :

- Awal-nni (isem, amyag, amernu...).
- Aḥar ilmend n usismel n umizwer n yisekkilen n ugemmay.
- Tira tamsislant i kra n wawalen.
- Yal awal ad as-d-nefk ticraḍ-is tigejdanin.
- Ma yella wawal-nni d asuddim ad d-nini ansi i d-yettwasuddem.

### **Aḥric wis sin :**

- Tasleḍt tasnamkant (anamek), and ara ad d-nefk i wawal-nni tabadut d tfesniwin n tewser.
- Ma yella wawal-nni d anaṣli deg tmeslayt n Ayt Smaeḍel, ney d areṭṭal id-yettwardel seg tutlayin-nniḍen.

**Ahric azrayan**

### Awal awessar

Awal “ awessar ” d awal yellan deg tutlayt, d win izmer ad yili ur yettwassen ara ney ur yettwasemras ara deg tutlayt n wassa.

Awal amaynut (awalnut) d wawal awessar, d snat n tnaktiyin yettemgadalen deg tesnilest, imi amezwaru-nni, yetteerađ ad d-yekcem yer tutlayt, ma d wayeđ iteddu ad yeffey seg-s maca tanmegla-ya ur telli d tin yemmden, imi nettaf awalen yejlan, i wumi neqqar “ iwessura ” ttuyalen-d kečmen-d yer tutlayt s wudem n yiwalnuten i wumi i sema Sablayrolles (2006), “awessar amwalnut” (Paléologisme). Ihi, awal yezmer ad ieeddi yef talliyin ney addaden-a i yef d-nemmeslay ad yili d awalnut, ad yeddu deg tutlayt, ad yiwsir, ad yejlu (ad yemmet) ad d-yuđal asiwed n tlatit, d unekcem amaynut yer tutlayt am wakken d awalnut.<sup>1</sup>

### D acu i d awal awessar ?

Awal awessar d awal yeffyen deg usemres n kra n tutlayt (deg kra n tallit, deg kra n wadeg ney tamyiwent tutlayant) ad d-nefk amedya n “texxamt n tmes” d tanfalit yejlan deg tutlayt n wass-a acku tejla tyawsa id-temmal, imi ulac deg yexxamen n Leqbayel tura tixxamin n tmes , akken i teđra i yisufar n wučči n yiselsa, i wallalen yettusmersen zik, jlan yismawen-nsen imi jlant tyawsiwin.<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> « La néologie et l’archaïsme sont deux processus inverses dans l’évolution du lexique d’une langue. Alors que le néologisme tente de s’introduire dans la langue pour s’y installer, l’archaïsme, au contraire, tend à s’y soustraire. Mais, puisque tout mot est nécessairement «un néologisme qui a réussi », pour reprendre J.C.Boulanger (1989 : 199), un archaïsme, passe d’abord par le stade néologique avant de s’établir dans la langue, y «vieillir » et tendre à en sortir. Et même sorti complètement de la langue, il peut y revenir et être à nouveau une forme néologisme que Sablayrolles (2006) appelle «paléologisme».

<sup>2</sup> L’acharisme signifie tout ce qui est sorti de l’usage ou en voie de l’être à un moment donné d’une expérience humaine. On peut définir ainsi un archaïsme architectural, par exemple, comme un mode ou un élément de construction qui n’est plus en vigueur, ou tend à ne plus l’être, dans une communauté humaine particulière à un moment donné de son histoire. ‘Taxxamt n tmes’ comportant

- Leqdicat isnilsanen yef wawal awessar , ur ugiten ara atas, ma nemmuqel yer wid i imuggen yef wawalen imaynuten. Deg tefransist nezmer ad nebder sin n leqdicat wid n “Zumthor” (1967), akked “ Klinkenberg” (1970) .<sup>3</sup>

Maca deg wayen i d-nnan yimagraden-a ur d-yezgi ara i tmaziyt imi ur telli d tutlayt yesean tira akked tseknawalt seg zik am tefransist. Acku mi ara nebyu ad d-nerr awal yejlan ur d-nettmagar ara ugur deg tigzi-ines, acku yella deg yisegzawalen, maca deg tmaziyt ladya taqbaylit yella wugur-a, amedya d awal “aqlalas” ur nettaf ara deg yisegzawalen n teqbaylit, d awal yejlan, yuyal-d s tezlit n “ Mulud Eessam” i wumi iawed “Eli Eemran” , anamek-is ulac-it.<sup>4</sup> Annect-a ad ay-yawi yer uxemmem n “Zumthor” i d-yennan belli llan sin n leşnaf n wawal awessar :

1. Aeiwed n tlalit (résurgence).
2. Agaluz (survivance).

→ Awal yejla, iawed yuyal-d.

→Awal yejla deg wakud /adeg..., maca yella deg wayed.<sup>5</sup>

---

un foyer **lkanun** creusé en son sol, et qui était une permanence dans l’habitat traditionnel Kabyle, n’est plus dans les maisons d’aujourd’hui qu’un lointain souvenir.

<sup>3</sup> En cite souvent concernant le français deux articles : « introduction au problème de l’archaïsme » (Zumthor, 1967) et « L’archaïsme et ses fonctions stylistiques » Klinkenberg, (1970).

<sup>4</sup> Leur reprise pose donc plus un problème de choix de la langue, c’est-à-dire de style, que de la langue elle-même. Ce qui n’est pas tout à fait le cas pour une langue comme l’amazighe ou leur usage, en plus d’avoir un fort marquage stylistique, risque de provoquer tout simplement leur incompréhension. Le problème que pose par exemple le mot **aqlalas**, du titre de la célèbre chanson ay **aqlalas** de Mouloud Assam, reprise et popularisée par Ali Amrane, est surtout linguistique : il concerne son signifié qu’on ne retrouve pas dans les modestes dictionnaire Kabyle existants.

<sup>5</sup> Pour Zumthor, l’archaïsme linguistique désigne «deux variétés de faits :

- 1- La résurgence, dans l’usage, d’un signe vieilli, voire disparu depuis quelque temps ;
- 2- Survivance, dans un système, d’un signe ayant appartenu à un système désuet » (1967 : 19).

- Awal-nni yemmut deg kra n temnaḍt, maca mazal-it yedder deg temnaḍt-nniḍen. **Md** : aqlalas / lmaεun.

Ihi s wakka, yessemgared “Zumthor” gar sin n leṣnaf-a n wawal awessar, ma “Sablayrolles” yessumer-d, ad yettunefk yisem “awessar amwalnut” (Paléologisme) i wawal yellan, yejla, yuḡal-d am wakken d awal amaynut ney d amalnut.<sup>6</sup>

Ma nerfed amedya n wawal “Aqlalas” ad naf dakken yettikki yer ṣṣenf n “Paléologisme” “awessar amwalnut” imi yejla yuḡal-d, ma neṭṭal yer usegzawal n Dallet, ad t-naf yella, ur yejli, ur yewsir deg tmeslayin-nniḍen laḡya tin n umaru n tezlit.<sup>7</sup>

Da d taluft n ucali arakalan, yezmer wawal ad yettusemras deg temnaḍt maca ad yili d awessar, yejla, yemmut deg tayeḍ. Am wawal “tiwwa” d wawal “Aswel” i yejlan deg kra n temnadin, maca mazal-iten ttusemrasen deg tiyaḍ.

---

<sup>6</sup> Zumthor distingue entre «résurgence» d’un signe vieilli ou complètement disparu, ou «survivance» d’un signe ayant appartenu à un système désuet. Sablayrolles propose de dénommer ces deux réalités différemment en gardant «archaïsme» pour les mots «anciens, vieillissants» et de nommer paléologisme un mot réintroduit après une longue absence et dépourvu de signifié priconstruit et de connotation» (2006 : 06).

<sup>7</sup> Le mot aqlalas constituerait donc en Kabyle, au regard de cette définition, un paléologisme ou une «résurgence» d’un mot ayant complètement disparu de l’usage pour les locuteurs de certains parlers, comme celui des Ait Manguellat si l’on se fie au dictionnaire de J.-M.-Dallet et si tant est qu’il ait déjà existé dans ce parler mais aussi une «survivance», voire même un mot non archaïque, dans l’autres parlers ou elle serait toujours attesté, du moins dans celui de l’auteurs lui-même.

Asmeskel (acali) anmetti dayen yesbanay-d dakken yezmer ad yili wawal yettusemras yer kra n ugraw anmetti, maca ad yili d awessar (yeffey deg usemres) yer ugraw-nniċen. Aya yusa-d s snat n tmental :

- Abeddel deg tudert n yimdanen (dallal i ssemrasen, tuččit i tetten...) aya yegla-d s jellu n wawalen akken tejla tyawsa i d-mmalen.
- Tis snat, d ayerbaz akked tawilat imaynuten n taywalt i d-yeglan s unekcum n wawalen seg tutlayin tiberraniyin am taerabt akked tefransist d teglizit. Awalen-a ttfen adeg n wawalen yellan deg tutlayt taybalut i yebdan ttruħun cwiṭ cwiṭ.<sup>8</sup>

Šsenf-nniċen n wawal awessar

Llan kra wawalen wessren, jlan, maca qqimen ddren deg yiwet kan , tyessa taseddasant ur zmiren ara ad ttwikksen seg-s.

**Md** : amayag “ili” yellan kan deg tenfalit « wi k-ilan ? ».

Amyag « ffeŷ » s unamek “yirad akken i ilaq”.<sup>9</sup>

---

<sup>8</sup> L’archaïsme se manifeste aussi, par variation « diastratique », dans une même synchronie : « A un moment donné, dans une communauté linguistique, il existe simultanément, selon les groupes sociaux et selon les générations...Ce type d’archaïsme est très courant aujourd’hui en Kabyle et est dû à deux considérations principales :

1. Un changement radical du mode de vie et des moyens de production et de consommation économique qui fait que des pans entiers du lexique se sont « archaïsés » parce qu’ils renvoient à des objets, concrets ou abstraits, qui ont quasiment disparu de la vie de la communauté.
2. Changement important des pratiques langagières dû à la scolarisation massive des populations et à l’« irruption » dans les foyers familiaux des médias électroniques véhiculant d’autres langues et cultures, et réduisant considérablement la communication et l’expression dans la langue maternelle. Des jeunes générations à substituer des mots d’emprunt à l’arabe ou au français à des mots parfaitement attestés en kabyle qui s’engagent de ce fait dans un processus d’archaïsation.

<sup>9</sup> Un autre type d’archaïsme est celui « des mots vieillis qui survivent uniquement comme enrobés dans une structure syntaxique vivante dont ils ne peuvent en aucun cas être extraits » écrits Zomthur (1967 : 21).

En kabyle le verbe **li** « être, appartenir » ne s’emploie quasiment que dans l’expression interrogative : wi k-ilan ? « qui es-tu ? »



### Awessar aranmawal

(Tewser) ? awessar yuget deg uswir amawalan, maca yella deg yiswiren-nniḍen : “amsislan, aseddasan, d usnalyan”.<sup>10</sup>

- Asusru n tnugelt tasmusamt deg ‘ttawil’ d taggayt, yer “Iwaquren”, maca anda-nniḍen d “t” tagyanzayt.<sup>11</sup>
- Deg uswir n tseddast  
Ad fell-as yeefu rebbi → d amseḍfer awessar n wawalen  
Ad yeefu rebbi fell-as → n tura  
Ad eebbin fell-as (ayyul) → n tura  
ad fell-as eebbin → d amseḍfer awessar n wawalen.<sup>12</sup>
- Addad ilelli / amaruz : deg kra n yinzan d tenfaliyin tiqburin ad naf talyiwin d tiwessar in ulac-itent tura.  
**Md** : “yir syar ur t-ttleqim, yir serdun ur t-ttdeqqim, yir læbd (argaz) hḍer ney qim”.<sup>13</sup>

Syar / asyar, serdin / aserdun, rgaz / argaz.

- Talya-ya war tiyri tamezwarut “a” d talya tawessart.

---

<sup>10</sup> L’archaïsme concerne surtout le lexique qui est le niveau le plus instable donc le moins conservateur de la langue, mais ce rencontre aussi à d’autres niveaux : phonétique, morphologique et syntaxique.

<sup>11</sup> La prononciation de la dentale sourde comme une occlusive à Iwaquren (Raffour, Bouira) dans le mot ttawil « moyen, turc, possibilité... », alors qu’elle est articulée partout ailleurs, à Tizi comme à bougie, comme une affriquée [Ts] [Tsawil], est un archaïsme phonétique.

<sup>12</sup> L’intercalation d’une préposition ou d’un adverbe entre le préverbe ad de l’aoriste et le verbe qui le suit est un archaïsme syntaxique qu’on rencontre surtout dans des expressions figées ou consacrées : ad akk frunt, prononcée [ad akw əfrunt], expression elle-même archaïque...

<sup>13</sup> Un état d’annexion ancien de nom Amazigh qui se manifesterait par l’absence de la voyelle initiale (Chaker, 1996 : 49) est aujourd’hui un archaïsme morphologique qu’on retrouve encore attesté dans les proverbes et autres locution figées : Yir syar ur t-ttleqim, yir serdun ur t-ttdeqqim, yir læbd hḍer nay qim. Syar et serdun seraient des formes anciennes d’état d’annexion des noms asyar « bois » et aserdun « mulet »

- Tazelya n tnila “ n ”d awessar n tjerrumt...<sup>14</sup>

Tiwser ( l’archaïsme) d usmeskel “arakal, anemtti d wakud”.

- Asmeskel arakal : yella wawal ad yili d awessar deg temnaḍt, deg tayed mačči d awessar.
- Asmeskel anemtti : llan wawalen semrasen-ten anagar yimɣaren (agraw anemtti) yer yilemziyen ijlan → d iwessura.
- Asmeskel n uzgerkud (diachronique) :  
Addad amaruz s uyelluy n teyri...

Ilmend n wayen i d-yenna Bekai (2015 : 143) ad naf awalen iwessura bḍan yef kraḍ n leṣnaf :

- Awessar arunmik (archaïsme “fossile”)  
Ad naf dakken ala talɣiwin kan i d-yeqqimen, anamek nezmer ad t-naf deg tantaliwin-nniḍen.<sup>15</sup>
- Awessar amwalnut (archaïsme paléologisme)

D awalen i yejlan, maca qqlen-d, kecmen-d yer tutlayt am wakken d iwalnuten.<sup>16</sup>

***Md*** : Aqlalas.

---

<sup>14</sup> La modalité d’orientation spatiale \_n qui indique un mouvement du procès vers la personne à qui l’en parle.

<sup>15</sup> Des archaïsmes « fossiles » dont il ne reste que les formes qu’on peut retrouver dans des textes anciens à l’instar de ceux recueillis par Mouloud Mammeri dans Poèmes kabyles anciens (2009). On peut trouver, cependant, le signifié de certains d’entre eux en recherchant dans d’autres parlers ou dialectes.

<sup>16</sup> Des paléologismes, c’est-à-dire des résurgences qui fonctionnent au niveau de la réception comme des néologismes ou comme des pérégrinismes comparativement aux emprunts, mais qui ont une certaine « saveur littéraire » que n’ont pas nécessairement ces derniers. Nous avons déjà évoqué, en l’occurrence, le mot aqlalas perçu comme tel par beaucoup de locuteurs Kabyles.

- Awessar amuddir (survivance)

D awessar yedder maca iruḥ d tifaṣniwin n tewser , ur t-ssinent ara akk tsutiwin n 1, 2 ,3 d acu anamek-is mazal-it yedder, yettwassen, mačči kifkif netta d uwessar arnumik (archaïsme fossile).

**Md** : awal tanalt/tanilt d awessar n tḥesna tamezwarut.

- Aseqdec n wurmir war “ad” deg wazal-is “Arilaw” ad yili deg tmaziyt d awessar n tḥesna tis snat (2).

**Md** : mmi-s n tayaṭ ad t-yečč wuccen. → ad + urmir(n tura)

mmi-s n tayaṭ yečč-it wuccen. Urmir (d awessar n tḥesna tis snat)

- Awal “tibbona” [ < tiwwa ] d win n tḥesna tis kraḍ (3), acku ur yettwassen ara s-ḡur yimsiwal imi M.Meemri, yenna-d anamek n wawal-a ur yettwassen ara di teqbaylit tutrimt n umalu ( ṣumam, tubert...) <sup>17</sup>

## Ixef wis sin

### 2. Tasnalya

Tasnalya d tussna izerrwen talya n wawalen, tenna-d fella Gardes-Tamine (2011 : 59) : « tasnalya d tussna izerwwen alyacen\* d wamek i ittemlilen » .<sup>18</sup>

#### 2.1. Aḡar deg tmaziyt

Aḡar, yeddes anagar s tergalin, mi ara yeddakel akked uskim n tmezri, yettak-ay-d afeggag.

---

<sup>17</sup> Enfin, des « survivances » qui nous catégoriseront selon leur ignorance par les locuteur des 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> ou 3<sup>e</sup> âges. Comme des archaïsmes respectivement de 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> ou 3<sup>e</sup> degré. Le mots tanalt/tanilt, évoqué précédemment, serait un archaïsme de du 1<sup>er</sup> degré à Bejaia et Raffour. L’usage de l’aoriste nu dans sa valeur aspectuelle de « non-réel » serait en Kabyle un archaïsme de deuxième degré. En fin, le mot tibbona [ < tiwwa ] dans le sens est noté par Mammeri comme « non-connu » (v. §.pp 3\_8) est un archaïsme de 3<sup>e</sup> degré en Kabylie occidentale (Grande Kabylie et Soummam).

<sup>18</sup> « La morphologie est l’étude des morphèmes est leur combinatoire ».

- Aẓar + ticraḍ = awal.
- Aẓar + ticraḍ n umyag = amyag.
- Aẓar + ticraḍ n yisem = isem.

Aẓar akken i –id yesbda TIDJET (1997 : 71) : « Aẓar deg wayen yerzan unmik d tayunt tamezzyant, ilan anamek yezdin akk inmawalen n yiwet n twacult. Deg wayen yerzan talya d amsedfer n tergalin yezdin inmawalen i d-yettwabedren, i wumi neqqar tirgalin tifeggagin ». <sup>19</sup>

### 2.2. Aṣufey n uẓar

I wakken ad d-nessufey aẓar seg wawal ilaq :

- ad as-nekkes akk ticraḍ n usuddem;
- ad as-nekkes akk ticraḍ n usuddem;
- ad nefreq ger tergalin n uẓar d tid n usuddem;
- llant tergalin iyellin deg kra n talyiwin;
- llant tergalin i yellin ttbinent-d deg kra n tayunin tiyaḍ ttaḡḡant-d deg wadeg-nsent tiyra.

***Md*** : Err →tawwurt →tiswert.

### 2.3. Awal deg tmaziyt

Awal d aferdis agejdan deg yal tutlayt, yezmer ad yili d isem ney d amyag ney d awuran.

---

<sup>19</sup> « La racine est sur le plan du signifier, l'unité minimale de sens commune a tous les lexèmes d'une même famille, sur le plan formel, une suite de consonnes, elles aussi, aux lexèmes précédents, dites consonnes radicales ».

### 2.4. Amyag deg tmaziyt

Amyag d ayen id-yemmalen tigawt ney tayara yebna yef uẓar yeṣea snat n tecaḍ tigejdanin : ticraḍ n tmezri akked umatar udmawan. Ticraḍ-a ur yezmir ara ad yili umyag war ma llan.

Amyag = aẓar + ticraḍ n tmezri + amatar udmawan.

Ifetti umyag ilmend n wudmawen akked tmezra. Amyag, ẓur-s talya taḥerfit (send taseftit), akked talya yeftin (segmi ara yefti ẓer kra n tmezri).

Amyag, yebḍa yef snat n taggayin tigejdanin : tggayt n yimyagen n tigawt akked tin n yimyagen n tyara.

### 2.5. Amatar udmawan

Amatar udmawan, yettili deg umyag i yeftin, d ayen i d-yesbanayen win i igan tigawt yentḍ srid ẓer umyag war tizdit nezmer ad t-nebḍu ilmend :

- N udem : win i yettmeslayen / win i wumi nettmeslay / win i yef nettmeslay.
- N tewsit : amalay/asuf .
- N umḍan : asuf/asget.

Amatar udmawan akked tmezri d ticraḍ tigejdanin deg umyag akken i d-yenna TIDJET (1997 : 73) : « amyag deg tmaziyt yebḍa yef uẓar argalan, ticraḍ n tmezri d umatar udmawan ». <sup>21</sup>

---

<sup>20</sup> Racine lexical ↔ Marque aspectuelle ↔ Indice de personne  
( ou << radical >> ( ou << schème >>

## 2.6. Ticraḍ n tmezri

Ticraḍ n tmezra, ney ayen imi nessawal askim n timeza, d ayen id-yemmalen tmezri n umyag ma yella temmed ney ur ead temmid, ma d tilawt ney tibawt.

Ad naf amyag deg teqbaylit, ifetti ilmend n tmezri mačča ilmend n wakud.

Llant ukuz n tecraḍ n tmezri :

### 1.6.a : Ticraḍ n yimizri

« Amizri d timezri i d\_yemmalen tigawt yeḍran ». Nait-Zerrad (1995 : 80)<sup>22</sup>

*Md* : yuza.

### 1.6.b : Ticraḍ n urmir

Urmir d timezri i d-yemmalen tigawt ur neḍri ara, tezmer ad teḍru, yettased s talya n ad + amyag.

*Md* : ad yazu.

### 1.6.c : Ticraḍ n urmir ussid

Urmir ussid d ayen i d-yemmalen tigawt ur nemmid aran tebda mazal ur tfukk ara.

*Md* : yettazu.

---

<sup>21</sup> « Le verbe berbère est composé d'une racine consonantique d'un schème de dérivation qui peut être nu, d'une marque aspectuelle et d'un indice de personne ».

<sup>22</sup> « La préterit exprime un procès achevé, réalisé, accompli ».

### 1.6.d : Ticraḍ n izri ibaw

D amyag i d-yemmalen tigawt ur neri ara deg yezri, yettili-d s tmerna n talya n “ur...ara”. Ma yella deg tmeslayt tasaḥlit tettili-d talya s “ul...ula”.

*Md* : ur yuzri ara / Ul yuzi ula.

### 2.7 : Amyag n tigawt

Amyag n tigawt i wumi nessawal dayen amyag amagnun d taggayt tamezwarut n yimyagen. D ssenf i deg tettili tigawt.

*Md* : ddu, kker.

### 2.8 : Amyag asuddim

Amyag asuddim, d amyag aḥerfi i wumi ara nernu ticraḍ n usuddem. Llant kraḍ n talyiwin : asway, attway, amyay.

### 1.8.a : Assway

Asway, d yiwet seg talyiwin n umyag asuddim, d abeddel n tnilla i tigawt tenemyagt. Yettili-d s tmerna n uzwir “S\_” ney yiwen seg yimcalayen-is i ufeggag.

«Llan kra n yimyagen iḥerfiyen ur ttalyen ara s “S” n usway, akken I d-yenna Zerrad (1995 : 98) : « ma yella targalt tamezwarut n umyag d “ Z, Ẓ, S, Ş, C, j ney ğ” , ttuyalin s umata deg umkan n “S” n usway ». <sup>23</sup>

---

<sup>23</sup> « si la première consonne est un Z, Ẓ, S, Ş, C, j ou ğ, « SSe» se transforme en générale en la lettre correspondante ».

## Aḥric aḥrayan

Alyac	Amyag aḥerfi	Asway
S-	Ruḥ	Sseruḥ
Z-	Zger	Zzeger
Ẓ-	Ẓwer	Ẓzewer
C-	Cneq	Ccneq

### 1.8.b : Attway

Attway yettili-d s tmerna n walyacen : ttu, ttw, t, mm, n ney nn, yer umyag aḥerfi. Zerrad ( 1995 : 105 ).<sup>24</sup>

***Md :***

“ttw” { **yebḍa** umyar akal i warraw-is.  
**Ttwabḍant** tferkiwin gar warrac.

“ttu” { **Iyaḍ-it** lḥal imi ur t-xebbren ara.  
**Yettuyaḍ** win ur nesei lwali.

“mm” { **yerḥa** leqyud i t-yurzen.  
**Yemmerz** ubuqal n ufexxar.

“nn/n” { tebda-d lehwa, **tejmeε** icetṭiden i tefser.  
Fyen-d seg uyerbaz, **nnejmaεen**-d s axxam.

“tt” { **yewwet**-iyi, yezwar yer yemetṭawen.  
**Ttewtey** s tiyita ur nesei ddwa.

<sup>24</sup> « il se forme par préfixation de ttu, tt, wa, t, mm (e), n ou nn (e) sur le verbe primaire».



### 1.8.c : Amyay

Amyay, d yiwet seg talyiwin n umyag asuddim, yettili-d s tmerna n uzwir  
“my” ney yiwen seg yimcalayen-is i ufeggag.  
Deg umyay, tigawt tzeddi sin ney ugar.  
Izwiren nrennu i umyag aḥerfi, skanayen-d amyay d wi : “my\_”, “m\_”, “ms\_”.

- “My\_” : irennu i yemyagen i yesεan talya tawezzlant.

*Md :*

“My\_” : { **Yusen** deg—t-id-yeḡḡa.  
          { **Ttemyasamen** segmi mezziyit.

- “M\_” : irennu ama i talya tawezzlant ama tyezzfant.

*Md :*

“M\_” : { **Tecrek** taxxamt akked weltma-s.  
          { **Mcaraken** axeddim deg sin, ferqen lfayda.

- “Ms\_” : d yiwet n tecreḏt n umyay, trennu i talya tawezzlant n umyag :

*Md :*

“Ms\_” : { **Yebra** i tṭbel deg waman.  
          { Zgan ttnayen, taggara **msebran**.

### 3. Isem deg tmaziyt

Isem d awal yeṣean talya, yemmal-d aṭas n talyiwin, yebḍa yef sin (isem amadwan d yisem akmam). Isem yeṣea kraḍ n tecraḍ (tawsit, amḍan, addad).

#### 3.1. Isem n tigawt

Yemmal-d amek i tella tigawt mi ara tt-id-nessiley seg umyag yenna-d Nait-Zerrad (1995 : 121) : « isem n tigawt yemmal-d tigawt i yeḍran, nessiliy-it-id seg umyag ». <sup>25</sup>

#### 3.2. Isem n wallal

Isem n wallal yemmal-d ttawil s wacu tettwaxdem tigawt.  
***Md*** : amernu.

#### 3.3. Isem umeskar

D isem i d-yemmalen win ixedmen tigawt.

***Md*** : Lmed + S = AseImad → d isem umeskar.

Aḍen + m = amuḍin → d isem umeskar.

---

<sup>25</sup> « Le nom d'action signifie le fait de réaliser ou subir l'action exprimée par le verbe ».

### 3.4. Tawsit

Deg tjerrumt, tawsit d asmil yersen yef umgired gar umalay d unti, yenna-d fella-as Nait-Zerrad (1995 : 44) « llant snat n tsekkiwin n tawsit deg teqbaylit : amalay akked unti ». <sup>26</sup>

#### 3.5.a : Amalay

S umata deg tmaziyt isem amalay ibeddu s teyra tiččuranin ( a, i, u ). <sup>27</sup>

*Md* : Asem, Icifad, Ul.

Llan kra wawalen beddun s tergal.

Md : Lkalabus, ddu...atg.

#### 3.5.b : Unti

Aṭas i d yenan aya ad naf deg-sen Nait-Zerrad yenna-d (1995 : 45). « Deg tmaziyt ismawen untiyen s umata ttalyen s tmerna n teyra deg tazwara akked taggara ». <sup>28</sup>

*Md* : aqcic/taqcict.

---

<sup>26</sup> « Il existe deux genres en berbère : le masculin et le féminin ».

<sup>27</sup> « Le nom masculin commence en générale par une des voyelles initiales (ou préfixe d'état) a, i ou u ».

<sup>28</sup> « Il se forme généralement sur le masculin par la préfixation et la suffixation de t ».

### 3.5. Amḍan

Amḍan d tasmilt n tjerrumt i yessemgaraden deg waṭas n tutlayin, ger wasuf akk d usget.

#### 3.6.a : asuf

Yemmal-d yiwen n umdan, n uyersiw, n tyawsa ney n wayen-nniḍen.

*Md* : Anelmad, Aḡerbaz.

#### 3.6.b : Asget

D amḍan n yisem i d-yemmalen ugar n yiwet n tyawsa, n umdan ney n uyarsiw.

*Md* : Ussan, Irgazen.

### 3.6. Addad

Addad d tasmilt n tjerrumt i yessemgiriden ger waddad ilelli d waddad amaruz, yettili-d s ubeddel yerzan tiyri tamezwarut n yisem yettili-d waddad ilmend n twuri n yisem.

#### 3.7.a : Addad ilelli

Addad ilelli d talya n yisem ur tettbeddil ara teyri tamezwarut.

*Md* : Acmux.

#### 3.7.b : Addad amaruz

Yettili-d s ubeddel yerzan tiyri tamezwarut n yisem; abeddel-a yettili-d mi ara yili yisem-nni :

- D asemmad n yisem. *Md* : tala n tzizwa.
- D asemmad arusrid. *Md* : ketbey tabrat s usefru.

- D asemmad imsegzi. Md : yečča weqic aẓrum.

G.M : llan kra n yismawen ur seïn ara addad amaruz. Md : tissi, tala.

### **Ixef wis kraḍ**

#### **4. Tabadut n wawal**

##### **4.1.Amawal**

« Amawal d tagrumma n wawalen s wayes ttmeslayen yiεggalen n kra n temyiwant tamutlayt i yesεan anamek, yer BOUAMARA K. 52017 : 321) : « D amur deg wawalen n tutlayt X, i yerzan ismawen d yimyagen...».

##### **4.2.Tasnawalt**

Tasnawalt d tussna n wawal, d aḥric n tesnilest, iswi-is d tazrawt tussnant n wawal ney umawal.

Asegzawal n tesnilest Dubois et al ( 1999 : 281 ) : « tasnawalt d tazrawt n umawal n yiwet tutlayt (...) tasnawalt d tazrawt tussnant n tyessiwin n umawal, d annar amaynut n tussna ». <sup>29</sup>

---

<sup>29</sup> « La lexicologie est l'étude du lexique, du vocabulaire d'une langue(...) la lexicologie conçue comme étude scientifique des structures du lexique, est une discipline récente ».

### 4.3. Tasnamka

D awal i d-yekkan seg tusna + anamek. D tussna i izerwen inumak n wawalen n tutlayt.

Tasnamka d yiwen n uħric ger yihricen n tesnilest, iswi-ines d agtam n yinumak n wawal yellan deg tutlayt.

### 4.4. Agetnamek

Agetnamek d awal i yesəan ugar n yiwen n unamek. Akken i t-id-yesbada TIDJET ( 1997 : 44 ) : tagetnamka d tilin daxel n yiwen n uzmul n waṭas n yinumak. 30

***Md*** : Iyil : d aħric deg tfekka n umdan “afus”, yezmer ad yili d alqis, d adeg...

### 4.5. Aynamek

D awal yesəan anagar yiwen n unamek. Deg usegzawal n tesnilest yenna-d Dubois ( 2012 : 309 ) « Neqqar aynamek mi ara yesəu anagar yiwen n unamek d anemgal n wawal yesəan ugar n yiwen n unamek ( agetnamk ).<sup>31</sup>

### 4.6. Taynisemt

D irem ney ugar n wawalen i izemren ad seun yiwet n talya, maca mgaraden deg unamek.

---

<sup>30</sup> « La polysémie est la présence au sien d'un signe de plusieurs sens ».

<sup>31</sup> « Un morphème ou un mot sont monosémiques quand ils n'ont qu'un seul sens, par opposition aux mots qui ont plusieurs sens (polysémiques) ».

**Ahric n tesledt**

## Aḥric n tesleḍt

---

Deg uḥric-a ad-d neg taṣleḍt i kra n wawalen i yellan deg wammud, ad-d yezzi wawal yef teṣleḍt tasnalyamkant, anda ara d-nessegzi kra n wawalen iwessura.

Neereḍ ad d-nefk tabadut i kra n wawalen, ad d-nesbadu yal awal ilmend n unamek i yesεa deg tefyirt, ad-d neg taṣleḍt i yismawen, ad-nefk ticraḍ i as-d-yezzin, ma yella d amyag as-nexdem taseftit ( izri, izri ibaw, urmir, urmir ussid ) rnu asen-nefk imesdyaten i-d nessukes seg wammud-nney, nesseqdec dayen asismel ilmend n uẓar, nura dayen tussda deg uẓar s usekkil ameqqran.



## Aḥric n tesleḡt

---

- **Abecnanniḡ**

Tira tamsislant : [ æḃəšnanniḡ ]

Azar : √ bcNḡ

D isem amalay, asuf deg waddad ilelli.

Unti : tabecnannit

Asget : ibecnanniḡen , tibecnanniḡin

Addad amaruz : ubecnanniḡ , tbecnanniḡ , tibecnanniḡin.

Ad t-naf yer tsuta tis kraḡ.

➤ D tayawsa tazurant ney yetḡuḡten mliḡ.

**Md :** Acu ik-zzan ayagniḡ, al di iwfet d abecnannit.

- **Abhim**

Tira tamsislant : [ æḃhim ]

Azar : √ bhm

D isem amalay , asuf deg waddad ilelli

Unti : tabehimt

Asget : ibhimen , tibhimin

Addad amaruz : ubhim , tubhimt.

Ad t-naf yer tsuta tis snat.

➤ D win ur neḥric ara neqqar-as abhim.

**Md :** Ayul fiḡel ma nuhem  
kra n win ifehmen yendem  
yebya ad yili d abhim.

## Aḥric n tesleḡt

---

- **Acmux**

Tira tamsislant : [æšmux]

Azar :  $\sqrt{cmx}$

Disem amalay , asuf , deg waddad ilelli.

Unti : tacmuxt

Asget : icmax , ticmax

Addad amaruz : ucmux , wecmux , tecmuxt , tecmax.

Ad t-naf yer tsuta tis snat.

➤ D allal deg wacu d-ttawin aman seg tala, yemmug s yideqqi.

**Md** : Zzux llux lqaε n ucmux.

- **Aftiwel**

Tira tamsislant : [æftiwel]

Azar :  $\sqrt{ftwl}$

Disem amalay, asuf deg waddad ilelli.

Unti : taftiwelt

Asget : iftiwel.

Ad t-naf yer tsuta tis kraḡ.

➤ D akbal mi ara keblen lexyuḡ i wangur qaren-as “aftiwel”.

**Md** : Melmi id-ikes aftiwel ssafel diqlet d’at-cebḡet s lexyuḡ merra.

## Aḥric n tesleḡt

---

- **Aflali**

Tira tamsislant : [æflali]

Aẓar : √fl

D isem n tigawt, amalay, asuf deg waddad ilelli

Yessuddem-d seg umuag : Flali

Addad amaruz : uflali.

Ad t-naf yer tsuta tis kraḡ.

- Awal-a yemmal-d yal wa ansi id-yussa i wumi neqqar “aflali”.

**Md :** Ay tebha tmeyra n imeeraṭen  
Di nezhu di necṭeḡ di nyenni  
Leḡbab-is merra ferḡen  
Kel yiwen anis i di flali.

- **Agniṭ**

Tira tamsislant : [æg<sup>w</sup>niṭ]

Aẓar : √gnṭ

D isem amalay, asuf deg waddad ilelli.

Unti : tagniṭ

Asget : igniṭen

Addad amaruz : ugniṭ , tegniṭ.

Ad t-naf yer tsuta tis snat.

- Awal-a n seqdac-it i ucemmet nay i uɛayer i yiwen mi ara yili yecmet.

**Md :** Acu ik-zzan ayagniṭ, al di iwfet d abecnanniṭ.

## Aḥric n tesleḍt

---

- **Aḥeccad**

Tira tamsisiant : [æḥəššæd]

Azar : √ḥCd

D isem amalay, asuf, deg waddad ilelli.

Unti : taḥccat

Asget : iḥccaden, tiḥccadin.

Addad amaruz : uḥeccad, ṭḥccadt, ṭḥccadin.

Ad t-naf yer tsuta tis snat.

- D ayersiw yetturebban deg uxxam am uyaziḍ azegg<sup>w</sup>ay, qqaren-as ayaziḍ n uḥeccad.

**Md :** Llan medden am ufrux n uḥeccad, d at-εeyycet εamayen ul ik-issetεecciw ula yiğ yiṭ.

- **Aḥebber**

Tira tamsisiant : [æḥəbbər]

Azar : √hBṛ

D isem n tigawt , amalay, asuf deg waddad ilelli

Yessuddem-d seg umuag : “ḥebber”

Addad amaruz : uḥebber.

Ad t-naf yer tsuta tis kraḍ.

- Awal-a yemmal-d anadi ney aheggi.

**Md:** Yewwi-d f lænṣer

F wacu igzehher

I yur-ney i dissawal

## Aḥric n tesleḡt

---

Bac d'at-nebnu di d-yedher

D'ikfu uhebber.

- **Aktar**

Tira tamsislant : [æktar]

Azar: √ktr

D isem amalay, asuf, deg waddad ilelli

Unti : taktart

Asget : iktaren, tiktarin

Addad amaruz : uktar, taktart.

Ad t-naf yer tsuta tis kraḡ.

- D aman i yettilin deg ccetwa yef lkanun. Deg ccetwa, teččaray d aman aman-nni n lqaε id ittefyen seg lkanun qqaren-as “aktar”.

**Md:** Aktar yettukay-d sennig lkanun.

- **Akerfa**

Tira tamsislant : [ækwərfa]

Azar : √krf

D isem amalay, asuf, deg waddad ilelli.

War unti, war asget.

Addad amaruz : ukerfa.

Ad t-naf yer tsuta tis kraḡ.

- Mi ara nsif irden ney timzin ad nekkes akerfa.

## Aḥric n tesleḡt

---

**Md :** Ma tura řwan tilufa  
Issur uęeqqa d ukerfa  
Tewwi-yany yir tnafa.

- **Akuz**

Tira tamsislant : [ækuz]

Ařar : √kz

D isem amalay, asuf deg waddad ilelli

War unti, war asget

Addad amaruz : wakuz.

Ad t-naf yer tsuta tis snat alama d tis kraḡ.

- D tibeęęac d timecřaḡ, ttilint deg uwren, timřin ney deg yirden mi ara yili d aqdim.

**Md :** Ul as-qqar seiy aren mi yella wakuz , Ul as-qqar seiy irgazen mi tella lmut.

- **Aleqqim**

Tira tamsislant : [ælęqqim]

Ařar : √lQm

D isem amalay, asuf, deg waddad ilelli.

Unti : taleqqimt

Asget: tileqqimin, ileqqimen

Addad amaruz : uleqqim, tleqqimt.

Ad t-naf yer tsuta tis snat.

## Aḥric n tesleḡt

---

- Awal-a yemmal-d aḥemmij n kra wučči, am uyrum mi ara teččed cwiṭ deg-s qqaren-as “taleqqimt”.

**Md 01 :** Aleqqim, aleqqim tazallit teqqim.

**Md 02 :** Ečč taleqqimt almend n yimi-k.

- **Aliban**

Tira tamsislant : [ælibæ̃n]

Azar : √lbn

D isem amalay, asuf, deg waddad ilelli.

Unti : talibant, tlibant

Asget : ilibanen, tlibanin

Addad amaruz : uliban, tlibanin.

Ad t-naf yer tsuta tis ukuz.

- D awal ssexdamen-t mi ara yili umdan d aciban deg tamwin ney lecfar.

**Md:** D aciban d aliban, d amakar n ujilban.

- **Ameεmac**

Tira tamsislant : [æmε̃mæ̃š]

Azar : √mεmc

D isem asgumyag akmam,amalay , asuf deg waddad ilelli.

Unti : tameεmact

Asget : imeεmacen, timeεmacin

Addad amaruz : umeεmac.

Ad t-naf yer tsuta tis kraḡ.

## Aḥric n tesleḡt

---

- D win ur isekdden ara mliḥ ,Awal-a nessemras-it i umyar mi ara as-iruh usekkud.

**Md 01:** Ameemac g tmurt ideryalen qqaren-as azerqaq.

- **Anayur**

Tira tamsislant : [ænæyur]

Azar : √nyr

D isem amalay, asuf, deg waddad ilelli.

Unti : tanayurt

Asget : /

Addad amaruz : unayur, tnayurt.

Ad t-naf yer tsuta tis kraḡ.

- Awal-a yemmal-d mi ara necceel tacemmaet, s yin akkin ad tness, d uxxam id-yetteffyen deg-s neqqar-as “anayur”.

**Md :** yas ilel-nwen d asemmaḡ

Sunayur i yesnufus.

- **Aqettun**

Tira tamsislant : [æqəttun]

Azar : √qtn

D isem amalay, asuf, deg waddad ilelli.

Unti : taqettunt

Asget : iqettunen, tiqettunin

Addad amaruz : uqettun, tqettunt.



## Aḥric n tesleḡt

---

Ad t-naf yer tsuta tis kraḡ.

- Nessemras-it mi ara d-nḥuc tuga, rbiε, ney isyaren ad uyalen d aqettun akken ad ishilen i uεebbi.

**Md** : Aqettun yettmermiw i taffa.

- **Aqelmun**

Tira tamsislant: [æqəlmun]

Azar : √qlm

D isem amalay, asuf, deg waddad ilelli.

Unti: taqelmunt

Asget: iqelmunen, tiqelmunin

Addad amaruz : uqelmun, tqelmunt.

Ad t-naf yer tsuta tis snat.

- Yettdari-yes-s umdan aqerruy-is yef usemmid ney ittij.

**Md 01** : accuka-m a tneqqact gar tneqcin umma nekk ayrum akan g uqelmun.

**Md 02** : Err aqelmun i uqarruy-ik yef ittij.

- **Arkas**

Tira tamsislant : [ærkas]

Azar : √rks

D isem amalay, asuf, deg waddad ilelli

Unti : tarkast

## Aḥric n tesleḡt

---

Asget : irkasen

Addad amaruz : urkas.

Ad t-naf yer tsuta tis kraḡ.

- Awal-a yemmal-d asebbad, xedmen-t zik s uglm n yiwersiwen ttcuddun-t s lexyuḡ i d-xedmen s sebbera.

**Md 01:** Zzuyer arkas alama i d-yewwi Rebbi.

**Md 02 :** Win ul illa seg irgazen, ul ittlus arkasen.

- **Asgerger**

Tira tamsislant : [æsgərgər]

Azar : √sgrgr

D isem n tigawt, amalay , asuf, deg waddad ilelli

Yessuddem-d seg umyag : “sgerger”

Addad amaruz : usgerger.

Ad t-naf yer tsuta tis kraḡ.

- Awal-a yemmal-d ṣṣut-nni id itefyen mi ara nssew aman ney lgazuz i wumi neqqar “asgerger”.

**Md :** Am-iniy suy a titbirt

Mi tensiṣ s usgerger d uttfay.

## Aħric n tesleqt

---

- **Asneħneh**

Tira tamsisiant : [æsnəħnəħ]

Azar : √snħnh

D isem n tigawt, amalay, asuf, deg waddad ilelli.

Yessuddem-d seg umyag : “sneħneh”

Addad amaruz : usneħneh.

Ad t-naf yer tsuta tis krađ.

- Awal-a yemmal-d mi ara yili umdan ixeddem kra tyawsa ulac d-ges ad yernu ad zzux i wumi neqqar d ayeñ “isneħnih”.

**Md** : Rrekba n uyyul, yerna asneħneh.

- **Aslay**

Tira tamsilant : [aslay]

Azar : √sly

D isem amalay, asuf, deg waddad ilelli.

War unti, war asget.

Addad amaruz : uslay.

Ad t-naf yer tsuta tis snat.

- D awal yemmal-d asma ara nečč seksu mebla lmerqa.

**Md**: Yemmentat yimi, iččan aslay.

## Aḥric n tesleḍt

---

- **Awazer**

Tira tamsislant : [æwæzər]

Aẓar : √wzr

D tasyunt i d yemmalen asurez “ iwakken”.

Ad t-naf yer tsuta tis kraḍ.

**Md** : Snat di qqiment f unyur awazer iḥerrek.

- **Azdud**

Tira tamsislant : [æzdud]

Aẓar : √zdd

D isem n wallal , asuf, amalay, deg waddad ilelli.

Unti: /

Aṣget : izduden

Addad amaruz : uzdud.

Ad t-naf yer tsuta tis kraḍ.

➤ D awal yemmal-d aṣyar azuran, xeddmn s-yes ideqqi ney imermez

**Md** : Ccah deg uzdud, ccah deg ukti.

## Aḥric n tesleḡt

---

- **Azberbur**

Tira tamsislant : [æzbəɾbur]

Azar : √zbrbr

D isem amalay, asuf, deg waddad ilelli.

War unti, war asget.

Ad t-naf yer tsuta tis kraḡ.

- D awal yemmal-d tizurin ur yewwin ara tizegzawin i wumi neqqar ““azberbur””.

**Md** : Azar n uzberbur ul t-tamen ama d azegzaw ama yeqqur.

- **Ifulak**

Tira tamsislant : [ifulæk]

Azar : √flk

D isem n wallal, amalay, asget, deg waddad ilelli.

War unti, war asuf.

Ad t-naf yer tsuta tis kraḡ.

- D taḡuḡ i meččden deg qerdac.

**Md** : D' att-nxemm g-qerdac d'att-neqquerdec, d immag d ifulak.

## Aḥric n tesleḍt

---

- **Iḥebbek**

Tira tamsislant : [iḥəbbək]

D amayag yeftin yer wurmir ussid , udem wid kraḍ amalay, asuf .

Talya taḥerfit : “ḥbek”

Azar : √ḥbk.

Ad t-naf yer tsuta tis kraḍ.

- Awal-a yemmal-d tiyita amyag “wwet” i wumi neqqar dayen “ḥbek”.

**Md :** Ul-iw tekcem-it tebrek

Fella-am iḥebbek

A tin ṭemæen d amur-iw.

- **Ikbuben**

Tira tamsislant : [ikbubən]

Azar : √kbb

D idem n wallal, amalay, asget, deg waddad ilelli

Unti : takbubt

Asuf: akbub

Addad amaruz : ukbub, tekbubt.

Ad t-naf yer tsuta tis kraḍ.

- D awal yemmal-d tizrurin i yesæa uxellal i wumi neqqar d ayen “ikbuben”

**Md :** Mi di fakat d’at-fernet d’as-tekset ikbuben-is.

## Aḥric n tesleḍt

---

- **Iseywan**

Tira tamsislant : [isəywan]

Aẓar : √sywn

D isem amalay, asget, deg waddad ilelli

Unti: /

Asuf : aseyywen.

Ad t-naf yer tsuta tis snat alamma tis kraḍ.

- D imurar ney icertan s wacu cebbhen azeṭṭa ney taqebbit n lqert.

**Md:** Win cehmen izerman, yettaggad iseyywan.

- **Ittsukku**

Tira tamsislant : [ittsukku]

D amyag yeftin yer wurmir ussid, udem wis kraḍ, amalay, asuf

Talya taḥerfit : “šukk”

Aẓar : √šK.

Ad t-naf yer tsuta tis ukuz.

- Awal-a yemmal-d mi ara yekkat uyyul s tiqqar neqqar-as “ittsukku”.

**Md :** Temmugget am uṭar amezwaru, ul ittusukku, ul itthukku.

## Aḥric n tesleḡt

---

- **Lefnar**

Tira tamsislant : [ləfnar]

Azar : √lfnr

D isem n wallal, amalay, asuf, deg waddad ilelli

Unti : /

Asget : lefnarat.

Ad t\_naf yer tsuta tis krad.

- Awal- a yemmal-d allal iseqdacen zik deg uxxam n leqbayel, akken ad s̄eun tafat deg uxxam ceelen “lefnar”.

**Md :** F ṣ̄sifa-m i ceelen am lefnar

Ssiy-d i yur-m

Nniy-as seiḡ zzher.

- **Lewjeh**

Tira tamsislant : [ləwjəh]

Azar : √lwjh

D isem amalay, asuf, deg waddad ilelli

Unti : /

Asget : lewjahat

Addad amaruz : /

Ad t-naf yer tsuta tis snat.

- Mi ara yeffey lbarud deg tmegḡelt ṣ̄ṣ̄ut-nni i wumi neqqar “lewjeh”

**Md :** Lewjeh ma yeffey, ul id itteqqel ula.



## Aḥric n tesleḍt

---

- **Llem**

Tira tamsislant : [lləm]

Aẓar : √Lm

D amyag yeftin yer wudem wis sin, amalay, asuf

Urmir ussid : yettellem

Imizri : illem.

Ad t-naf yer tsuta tis kraḍ.

- D allal n taḍuṭ ad tt-nexdem deg uqerdac ad tuyal taḍuṭ-nni tellem ad tuyal d lexyuḍ.

**Md** : Llem llem , eẓt aẓeṭṭa i lemɛellem.

- **Lḥattsu**

Tira tamsislant : [əlhəʔtʰsʊ]

Aẓar : √lhTs

D isem amalay, asuf, deg waddad ilelli

War asget, war unti .

Addad amaruz : /

Ad t-naf yer tsuta tis kraḍ.

- D awal yemmal-d lewsex id-njemmeɛ mi ara nessizdeg lqæa i wumi neqqar dayen “lḥattsu”.

**Md**: Axxam yesean lḥattsu lal-is d tameksult.

## Aḥric n tesleḍt

---

- **Lḥerc**

Tira tamsislant : [lḥəɾʃ]

Aẓar : √lḥcr

D isem amalay asuf , deg waddad ilelli

War unti, war asget.

Ad t-naf yer tsuta tis kraḍ.

- D awal yemmal-d agercal iytett lmal i wumi neqqqar “lḥerc”.

**Md :** Izerman yeččan lḥerc ḡehden.

- **Nefdey**

Tira tamsislant : [nəfɗəy]

D amayag yeftin yer yimizri udem amezwaru amalay, asuf.

Talya taḥrfit : “nfed”

Aẓar : √nfd

Urmir ussid: yettenfad.

Ad t-naf yer tsuta tis kraḍ.

- Mi ara yedɛu yiwen ( s lxir ney ccer ) ur nefdent ara ddeaw-is.

**Md :** Alḡameɛ ay ggulleɣ ula tenfidet

Yenna-yas ay nefdey ul teɛlimet.

## Aḥric n tesleḡt

---

- **Nenhewwal**

Tira tamsislant : [nənhəwwal]

D amayag yeftin yer wudem amezwaru, amalay, asget.

Talya taḥerfit : “nḥewwal”

Azar : √hw1

Urmir ussid : yettenhewwal.

Ad t-naf yer tsuta tis snat.

- Mi ara yili umdan yencewwal deg kra n tyawsa, neqqar-as dayen “ inhewwal”.

**Md :** Yak seg zik-nni  
Aɛdaw ul as-nekni  
yas ma nenhewwal  
Nettqabal ccwal.

- **Nuhem**

Tira tamsislant : [nuhəm]

Azar : √hm

D amyag yeftin yer yimizri udem amezwaru amalay, asget.

Talya taḥerfit : “uhem”

Imizri : yuhem

Amizri ibaw : ul yewhim ara

Urmir ussid : iwehhem.

Ad t-naf yer tsuta tis snat.

## Aḥric n tesleḡt

---

- Awal-a yemmal-d mi ara yili kra n umdan iḥar ney tecyeb-it kra tyawsa neqqar-as “yuhem”.

**Md :** Ay ul fiḥel ma nuhem  
Kra n win ifehmen yendem  
Yebya ad yili d abhim.

- **Rrehba**

Tira tamsislant : [rrəḥba]

Azar : √Rḥb

D isem n tigawt, amalay, asuf, deg waddad ilelli

Yessuddem-d seg umyag : “rheb”

Addad amaruz : urrhab.

Ad t-naf yer tsuta tis kraḡ.

- Awal-a yemmal-d mi ara yili kra umdan teḡra-d yides kra n tyawsa ara d ysseylin fell-as leḥzen neqqar-as dayen teyli-d fell-as “rrehba.

**Md :** Wehmey dacu d ssebba  
Aziy d baba-s as-iḥermen  
Isseyli-d fell-as rrehba.

## Aḥric n tesleḍt

---

- **Sgugem**

Tira tamsisiant : [sgugmən]

D amyag yeftin yer yimizri, udem wis kraḍ amalay, asget.

Talya taḥerfit : sgugem

Aẓar: √ggm

Urmir ussid : yettgugum/yessgugum

Ad t-naf yer tsuta tis snat.

- Awal-a yemmal-d win iggugmen ur ihedder ara, yaṣ akken yesḥa d acu ara d-yini maca, yessusem am wakken ulac d acu ara d-yini.

**Md:** Ay ileṣ sgugmen  
Teaccet d ameybun  
Fell-ak izemmen yimi.

- **Taffa**

Tira tamsisiant : [taffa]

Aẓar : √tf

D isem unti,asuf,deg waddad ilelli

War amalay, asget, war addad amaruz.

Ad t-naf yer tsuta tis ukuz.

- Awal-a yemmal-d mi ara nejmeḥ aqettun yer uqettun ad d-ifken tasmekta n “taffa”.

**Md:** Aqettun yettmermiw i taffa.

## Aħric n tesleđt

---

- **Tawđat**

Tira tamsislant : [tawđat]

Ađar : √wđ

D isem unti,asuf,deg waddad ilelli

Amalay : /

Asget : /

Ad t-naf yer tsuta tis krađ.

- D allal gar wallalen s wacu i nxeddem ađetta, tenqer yef krađ imukan ncebbeh s-yes inguren.

**Md:** di ttagrat qqaren-as lxiđ rruđ di d-ttawi yiwen lxiđ seg lđiha i lđiha d'as-tcebhet i tewđat.

- **Tettmeemiε**

Tira tamsislant : [təttməemiε]

D amyag yeftin yer urmir ussid udem wis krađ unti,asuf.

Talya tađerfit : “meemeε”

Ađar : √memeε.

Ad t-naf yer tsuta tis krađ.

- Awal-a yemmal-d yiwen ma yella yebya ad yettru neqqar-as “yettmeemiε” gmeđtawen.

**Md :** Ufiy taqcict teđzen  
Tettmeemiε gmeđtawen  
Wehmey dacu d ssebba.

- **Ttikeftin**

Tira tamsislant : [tikəftin]

Aḡar : √Tkft

D isem unti ,asget,deg waddad ilelli

War amalay,war asuf.

Ad t-naf yer tsuta tis kraḡ.

- D taḡuḡ mi ara tt-nsewjed i uḡeḡḡa n xeddem-itt d tikeftin ihi, dtaḡuḡ mi ara ad tendewwir gar teymert d yiḡuḡan neqqar-as “ttikeftin”.

**Md** : Umbæed d’at-nellem alama dayen tellem g teḡdit d’att-nxemm d ifassen seg-fassen di neqqel di nxemm “ttikeftin”.

- **Tuggdi**

Tira tamsislant : [tuggdi]

Aḡar : √tgd

D isem n tigawt, unti, asuf, deg waddad ilelli

War amalay, war asget.

Yessuddem-d seg umyag : “gg<sup>w</sup>ed”.

Ad t-naf yer tsuta tis snat.

- Awal-a yemmal-d mi ara yili kra umdan ikecm-it lxuf neqqar-as tkecm-it “tuggdi”.

**Md** : Ul d asirem-iw ifukk  
Leḡqel irwi-t lweswas  
Kecmey di ssuq n tuggdi.

## Aħric n tesleđt

---

- **Tyentər**

Tira tamsislant : [t̥yɛnt̥ɛr]

Azar : √ynt̥r

D amyag yeftin yer yizri, udem wis krađ, unti, asuf

Urmir ussid: tetyent̥ir.

Ad t-naf yer tsuta tis krađ.

- Mi ara yili yiwen yesəa atas n wedrim neqqar-as “iyent̥er” seg yidrimen.

**Md :** Lezzayer tyenter s yidrimen

Arraw-is d imattaren

Açal i yenya iman-is

Teħsam teččur d imusnawen.

- **Irmummez**

Tira tamsislant : [irmumməz]

D amyag yeftin yer yezri udem wis krađ, amalay,asuf.

Talya taħerfit : rmummez

Azar : √rmMz

Urmir ussid : yettermummuz.

Ad t-naf yer tsuta tis krađ.

- Awal-a yemmal-d ma yili kra umdan tuy-it kra tedian-t it-ihudden ney it-  
yerwin neqqar-as “irmummez”.

**Md :** Texsi tafat n lferħiw

Ul ufiy ul d amsellek

Irmummez llsas n sseəd-iw.



## Aḥric n tesleḍt

---

- **Zzuhmur**

Tira tamsislant : [zzuhmur]

D amyag yeftin yer wannad, udem wis sin amalay, asuf.

Azar : √Zhmr

Imizri : izzuhmur

Urmir ussid : yezzuhmur.

Ad t-naf yer tsuta tis kraḍ.

- D amdan mi ara yili yesea adrim ad yettzuxxu yef wiyad neqqar-as dayen “zzuhmur”.

**Md :** Ul zzuhmur s yidrimen imi akuz yella, ul zzuhmur s yergazen imi lmut tella.

## Aḥric n tasleḍt

---

Ɛer taggara nessawed nga tasleḍt tasnalyamkant akked tasleḍt tasnamkant.  
Ma yella tasleḍt tasnalyant :

Nessasen-d ticraḍ tigejdanin n wawal (isem, tawsit, amḍan, addad), (amyag, :  
nessefti-t akk yer tmezri yellan). Tasleḍt tasnamkant deg-s i d-nefka anamek n  
yal awal.

**Ahric n userwes**

### 1. Aserwes

Amahil-nney d win ilan asentel : « tazrawt tasnalyamkant n wawalen iwessura n temnaḍt n Ayt Smaeḷ akked userwes d tin n At Eidel » ad d-naf d win i ikecmen deg wannar n tesnilest imi leqdic-is yella-d yef userwes gar snat n tmeslayin deg wayen yerzan awalen iwessura n yiwet n tantala taqbaylit.

Deg uḥric-a ara nḥer ma yella umgired ney umcabi gar snat-a n tmeslayin yaḥ akken d yewet n tantala taqbaylit maca timeslayin mgaradent.

Ihi, i wakken ad nexdem leqdic-a yessefk fella-y ad d-nawi ayen yezdin d wayen yessemgiriden gar-asent, dya newwi-d ammud n tmeslayt n Ayt Smaeḷ, neereḍ ad nexdem aserwes gar wawalen iwessura n tmeslayt-a akked tmeslayt n At Eidel, anda nesteqsa kra n yimsulya yef kra n wawalen iwessura ma yella qqaren-ten ney waḥi ma yella d iwessura ney ala, ma sean inumak-nniḍen ney ala ? akken ad nwali ma yella umgired ney ulac.

Aserwes-nney d win i nexdem s talya n tfelwit, acku nextar-itt i wakken ad tessishel asbeyyen n wayen yezdin awalen-a, d wayen i ten-yessemgiriden.

## Aḥric n userwes

### 2. Tafelwit n userwes

Awal deg Ayt Smaeġel	Awal deg At Eidel “Buḥemza”	Ulaç Amgired	Yella Umgired	Tamawt ( aseqdec deg At Eidel “Buḥemza” )
Abecnanniṭ	/	-	+	/
Abhim	Abhim	+	-	D awal awessar
Acmux	Acmux	+	-	D awal awessar
Aftiwel	Aftiwel	+	-	D awal awessar
Aflali	Aflali	+	-	D awal awessar
Ag <sup>w</sup> niṭ	/	-	-	/
sgugem	sgugem	+	-	D awal awessar
Aḥeccad	/	-	-	/
Aḥebber	Anadi	-	+	Mačči d awessar
Aktar	/	-	-	/
Akerfa	Akerfa	+	-	D awal awessar
Akuz	Akuz	+	-	D awal awessar
Aleqqim	Aleqqim	+	-	Mačči d awessar
Aliban	/	-	-	/
Ameemac	/	-	-	/
Anayur	/	-	-	/
Aqenṣel	S lxeffa	-	+	Mačči d awessar
Aqettun	Aqettun	+	-	D awal awessar

## Aḥric n userwes

Aqelmun	Aqelmun	+	-	Mačči d awessar
Arkas	Arkas	+	-	D awal awessar
Asgerger	Asgerger	+	-	Mačči d awessar
Asneḥneḥ	Asneḥneḥ	+	-	D awal awessar
Aslay	Asgal	-	+	Mačči d awessar ( yella-d amcalay n “y_g” )
Awazer	/	-	-	/
Azdud	Azduz	+	-	D awal awessar ( tella tuttya n “d_z” )
Azberbur	Azberbur	+	-	D awal awessar
Ifulak	Imeččimen	-	+	Mačči d awessar
Iḥebbek	Iḥebbek	+	-	D awal awessar
Ikbuben	Ticrurin	-	+	Mačči d awessar
Imanelti	Imanelti	+	-	D awal awessar
Iseywan	/	-	-	/
Itṣukku	Itṣukku	+	-	D awal awessar
Itteḥḥi	/	-	-	/
Lefnar	Lefnar	+	-	D awal awessar
Llem	Llem	+	-	D awal awessar
Lḥattu	Lewsex	-	+	Mačči d awessar
Lḥerc	Agercal	-	+	D awal awessar
Nefdey	Ur Fiyeṅ-t ara	-	+	Mačči d awessar

## Aḥric n userwes

Nenhewwal	Nenhewwal	+	-	D awal awessar
Nuhem	Newhem	+	-	Mačči d awessar ( tella tuttya n “u_w” )
Rrehba	Rrehba	+	-	D awal awessar
Taffa	Akufi	-	+	D awal awessar
Tawḍat	Tawḍat	+	-	D awal awessar
Tettmeemiε	Tettmeemiε	+	-	Mačči d awessar
Ttikeftin	Ttikeftin	+	-	D awal awessar
Tuggdi	Tuggdi	+	-	Mačči d awessar
Tyenter	Yeddenger	-	+	D awal awessar
Irmummez	Ixşer	-	+	Mačči d awessar
Zzuhmur	/	-	-	/

### 3. Iğmaḍ n userwes

Mi nesserwes gar wawalen iwessaren yellan yellan deg tmeslayt n Ayt Smaael akked tin n At Eidel “Buḥemza” nufa-d :

- Awalen kifkif-iten deg talya d unamek, nufa-d “24”.
- Awalen kifkif-iten deg talya, anamek yemgarad, nufa-d “01”.
- Awalen mgaraden deg talya, anamek d yiwen, nufa-d “14”.
- Awalen ur ssemrasen ara deg tmeslayt n «At Eidel», nufa-d “11”.

**Taggrayt tamatut**



## Taggrayt tamatut

---

Tazrawt-a i nga tekcem deg tayult n tesnilest, tella-d yef umawal awessar n temnađt n Ayt Smael d userwes-ines d temnađt n At eidel (Buhemza), nessawed ad d-negmer kra n wawalen iwessura i yellan deg kra n yehricen n tmussni am inzan, isefra ...

Nga-asen tasleđt tasnalyamkant i day-d-yemmalen anamek d talya-nsen, deg-sen nufa-d kra n wawalen mazal ssemrasen-ten tura maca s unamek-nniđen, llan wiyad nettaf-iten kan yer yemyaren akken dayan i llan wiyad qrib ad ruhen, amzun ttwattun ilmend n yisallen i ay-d-fkan yimsulya i nesteqsa maca kra n wawalen iqburen ur ssinen ara anamek-nsen.

Deg leqdic-a i nga nufa-d tuget n wawalen d ismawen.

Igemmad yer nessawed deg taggara n tezrawt-a nga tasleđt i wawalen id-ngmer deg wammud-ntey, nesleđ yal awal ilmend n sin n yehricen igejdanen :

1/ tasleđt tasnalyant : nessasen-d ticrad tigejdanin n wawal (isem, tawsit, amđan, addad), (amyag : nessefti-t akk yer tmezri yellan).

2/ tasleđt tasnamkant : deg-s i d-nefka anamek n yal awal.

fer taggara, nessaram d akken tazrawt-a d tin ara yengren abrid i tezrawin-niđen akken ad d-yili unadi i yisental yecban wigi.

# Umuy n yidlisen

### Umuy n yidlisen

#### Idlisen

- Benazzouz k. (2021), amyag deg tmaziyt (taqbaylit) tasnalya.
- Nait Zerrad K. (1995), Tajerrumt n Tmaziyt Tamirant (taqbaylit). talyiwin, (Grammaire de Berber contemporain (kabyle). Morphologie), Alger, ENAG.

#### Imawalen / Isegzawalen

- GARDES-TAMIN (J.), et CLUDE-HERBET (M.), 2011, Dictionnaire de critique littéraire, Ed. ARMAND Colin, Paris.
- DUBOIS (J.), 2012, Le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage. Les grands dictionnaires, Larousse.
- Berkaï A. (2009), Lexique de la linguistique Français, Anglais, Tamaziyt. *Précédé d'un essai de typologie des procédés néologiques. Edition Achab, 2009.*
- BOUMARA. K. (2017), *Issin wis sin Asegzawal n teqbaylit, l'Odyssée, Tizi-Ouzou.*

#### Imagraden

- Berkai (A.), 2015, « L'archaïsme Linguistique Un Essai D'identification En Berber » (KABYLE), Ed Awal, P.133-144.

**Ijentad**

# Ijentađ

---

## Amawal

<b>Tamaziyt</b>	<b>Tafransist</b>	<b>Imawalen</b>
Amyezli	Contraste	Berkai. 2009 : 153
Agbur	Contenu	\\ : 152
Tuzzla	Extension	\\ : 185
Tafesna	Degré	\\ : 159
Amuđdir	Animié	\\ : 117
Amagrad	Article	\\ : 267
Isali	Prédicat	\\ : 269
Awessar	Archaïsme	\\ : 122
Azenziy	Mélioratif	\\ : 230
Asnagar	Fréquence	\\ : 191
Armental	Non-motivé	\\ : 247
Anemđan	Numéral	\\ : 248
Tanmegla	Opposition	\\ : 250
Anagmam	Organique	\\ : 251
Aseđru	Réalisation	\\ : 280
Aglugal	Statique	\\ : 296
Agetnamek	Polysémie	\\ : 265

## Ijentiđ

---

Tagmusemmi	onomasiologique	\\ : 250
Anaktan	Nationnel	\\ : 248

**Ammud**

## Ammud

---

### Azeṭṭa

Imi di nebyu i nexdem taḍut, d ad-nawi, d att-nazwet s uzagaw alma tezwet swa swa. Luxen d adi-nesaqcar seg beṭan, ayen id-iksen iksad ayen ul ikkis ula d at-nağ g tacluṭ nnilu, d att-nesres i tafukt ḥaca ma teḥma di d-iqcar luxen d att-nefren swa swa. Luxen d att-nessird s waman umbɛad d as-nɛawed s şşabun , di qqal d att-nezwat alma tazwaṭ bbya, luxen d att-nağ iqqar, d att-nexamm g qardac d att-neqardec, d immag d **ifulak**, d att-nexamm g kartun ḥaca ma waḥed n char bacu irres bacu d ishel i wllam, umbɛad d att-nellem alma dayen ṭallem g ṭazdit d att-naxamm d ifassen seg fassen di neqqel di nxemm **ttikeftin** d iqqal d att-nessired d ulman d att-nesres, ass-n di nebyu i nager azeṭṭa, ilzem at-nager d laxmis ney d letnayen anken id lɛada, di d-nakker ssbeḥ, di nexdem aseqqi di d nefel barkukes tayint luxen di tegga, di nasu qbal lqahwa, di naçç kra n tṭɛam , mbaɛd anken di nruḥ id nessawjed dduzan uzeṭṭa merra d att-nexdem g yerbal , tayazlit , tizdit, dduzan s wacu di cbaḥ uzeṭṭa merra, ustu di d-nacɛel drur lɛafit almi d-ylint ṭiryin, di nxemm dduzan mera g yerbal di nbaxar i tsegra, d as-nexdem tiqqit n zzit ney drur n tasemt d ass-nbaxrint, di d-nekkes tisegra-yen, di nxammint tict i tama tanğit tict i tama ṭandayt, di nsefawlint kul ta waḥdes di d-nekkes laḥcic di d-nexamm i tsegra-yen, di nḥukin ṭlata ibardan anka ṭlaṭa ibardan anka, d as-nini tisegra tisaɛdiyind cyal-nkumt a lmalaykat maççi d cyal-nkumt a lxalat ṭlata ibardan . Luxen di nebdu agray tict di qqim g tama tanğit tict g tama tanddayt, mi di byunt i qqimant ilaq i qqimant d abrid ṭa-nniṭen di ttawi ṭakurt, tin iqqiman g tneddayt ḥaca melmi teggw i yiwen lxiṭ di seqfel, tanğit d ixamm lxit s wacu di leqqat di seqfel yerna melmi d mmugen sin laxyut d as-tager lxit gar-asen, anken ḥaca ma mmden rebɛa iyallen. Melmi ksant agray di ttekkes lxiṭ s wacu ṭleqqet d-tacbaḥ di d-snasrant seg segra tasegrut-ann tanddayt d as-tager tageṭṭumt tasegrut-ann tanğit d iṭṭaf lxit ulqaṭ luxan d adu-tajbad anka d isɛu gar-aset s dixel di nager sin iyunam, s ddaw lxiṭ -ann di nager sin iyunam-iṭen d lxit uxayaṭ, d at-smazrurɛant anka d at-jabdant tageṭṭumt-ann



## Ammud

---

taṅṅit d att-jabdant i tama tandayt, taṅṅumt-ann tanddayt d att-jabdant d att-xiṅant i wanyur di xiṅ seg tama i tama luxen di wint iyunam, snat tama di beddant f unyur n anedda snat di tfant tagaṅṅumt tama taneddayt di jabdant snat tama taṅṅit snat di qqiment f unyur **awazer** iherrek snat-iṅen di ttawint iyunam, tict seg lḡiha tict seg lḡiha, di wint ayanim-ann amezwar alma tanddayt di d-ksent timḡarmin seg uqrruy-nsent d aṅ-cabḡent qqarent-as bac uyiṅṅatib ula uqerruy-nney, di qqlant di d-rrant day tanya sin iyunam ,labuda rebḡa iyunam ay teddan , sin lwaḡi sin lwaḡi di qlant id rrant sin-iṅen alma tama taṅṅit di qlant d adu-narrint kifkif i tama tandayt, di teddan anken wa tama wa ḡaca ma dayen d adu-narent i ṅama tanddayt, di d-dmant anyur di kablant kif kif azeṅṅa-yen n tama taṅṅit, azal zrant di d-isbaḡ bac d at-ḡalqent i tawḡaḡin d at-cabḡant s ṅhemalin. Di tarant anyur ssadda amek di d-isbaḡ seg lḡiha-yi yiwen seg lḡiha di grant berkukes-ann di d-irkem di d-awint tayanḡawt n berkukes d att-wṅant i wezaṅṅa-yen. Qqaren-as anect i neṅṅen iḡebuyen n berkukes g zaṅṅa-yen anect-ann di d-yaru d ddarya di tfant yiḡ uyanim seg widak imegren g uzeṅṅa-yen di ncabḡent i laḡbaṅna s dixel di d-awint lxit qaren-as lxit **innelti** lxit d adu tetfeṅ wayeḡ d adu xalfat segmi di tabdut seg tama taṅṅit ḡaca ma dayen ifuk di d-snasrant ayanim-ann s wacu ittuy ṅcebaḡ seg wihin i tḡaṅṅumt d adu-snasrent di qlat d adu tagrat s wihin, luxen di zeṅṅat di ttagret qqaren-as lxit rruḡ, di d-ttawi yiwen lxit seg lḡiha i lḡiha, d as tcabḡet i **tewḡat**, luxen d adu –ttesmsawint dayen d illi i lḡiha d illi i lḡiha, di bdut azeṅṅa, lxiṅ s usaḡli wayeṅ s usaḡber ḡaca ma dayen yekkes, melmi tazṅiṅ yiwen n lxit s usaḡli wayeṅ s usaḡder di ktalet anka iyil neḡ sin aḡal tebyit di ttawit iwelyan di ktalet anka iyil, melmi tazṅit iyil-iṅen di ktalet day taniya ḡaca ma mmden rebḡa, d at-farset, d at tarnet ssadda, ssafel, melmi id ikes **aftiwel** ssafel di qlet d at-cebḡet s lexyuṅ merra lxit iqqewan. Mi di fakat d at-fernet ḡ as tkerset **ikbuben**-is umbḡad d at jemḡet d taha id lḡada uzeṅṅa d wacu is ittmagan merra.

## Ammud

---

### Inzan

**Aleqqim**, aleqqim tazallit teqqim.

Accuha-m a taneqqact gar tneqcin umma nekk ayrum akan g **uqelmun**.

Acu i k-zzan ay agniṭ, al di iwefet d **abecnanniṭ**.

**Aktar** yettukay-d sennig lkanun.

A lḡameε ay ggulleṭ ula tenfidet yenna-yas : ay **nefdey** ul teεlimet.

**Ameεmec** g tmurt ideryalen qqaren-as : azerqaq.

**Amyaf** amyaf win ixedmen kra d at-yaf.

**Aqettun** yettnerniw i taffa.

Aẓar n **uẓberbur** ul t-ttamen ama d azegzaw ama yeqqur.

Ccyel d **aqensel** mačči d afeṣṣel.

D aciban d **aliban**, d amakar n ujilban.

**Lewjeh** ma iffey, ul id itteqqal ula.

Llan medden am ufrux n **uḥeccad**, d at-εeyycet εamayen, ul ik-issetεeciw ula yiḡ yit.

**Llem** llem, ezṭ azetṭa i lemεellem.

Rrekba n uyyul, yerna **asneḥneḥ**.

Temmuget am uẓar amezwaru, ul **ittṣekku**, ul ittḥukku.

Ul **zzuhmur** s yirden imi akuz yella, ul zzuhmur s yirgazen imi lmut tella.

Yemmentat yimi, iččan **aslay**.

Zzuyer **arkas** alma id-yewwi Rebbi.

## Ammud

---

Izerε-it deg ssmiten d ilmiten yečča-t bi **ihezmiṭen**

Axxam yesεan **lhatsu** lal-is d tameksult.

Win di ṭtes almi d azal di d-**iṭṭeḥi** i yur-i.

Izemaren i yeččan **lḥeṛc** ḡehden.

Zzux, llux lqaε n **ucmux**.

Ul as-qqar sεiy aren mi yella **wakuz**, ul as-qqar sεiy iregazen mi tella lmmut.

Win ccehmen izerman yettagged **iseywan**.

Ccah deg **uzduḍ**, ccah deg ukti.

## Ammud

---

### Isefra

### Lezzayer

Lezzayer **tyenṭer** s yidrimen

Arraw-s d imattaren

Açhal i yenyan iman-is

Teḥsam teččur d imusnawen

Tesεa atas n yinaẓuren

Açhal mi yerwi wallay-is

S yimetṭi ad ak-neğğ dayen

Ay aseklū yellin wafriwen

Alma i d-yuyal yixef-is.

### Ay iles

Ay iles s **gugmen** leqrun

Teεaccet d ameybun

Fell-ak izemmem yimi

Serreḥ-as-d i usefru s lemεun

Deg-s ttrajun

## **Ammud**

---

Smektin-d allayen i tesham

Bac di cfun

F widak id-yefkan tiyri.

## **Tamara**

Yewwi-d f læenser

F wacu i-gzehher

I yur-ney i di ssawel

Bac d'at nebnu di d-yedher

D ikfu **uḥebber**

Fell-as di nœemmed letkal

Nekkni neḡḡa-t i yeyzer

Qbala ar lebḥer

Neqqim i fad nenhewwal.

## Ammud

---

### Tiyetta n terwihit

Am-iniy suy a titbirt

Mi tnsit s **usgerger** d uttfay

Tagarfa tfeg tameddit

Di zedey g lberğ elay.

### Amussnaw

Yak seg zik-nni

Aɛdaw ul as-nekni

Ɣas ma **nenhewwal**

Nettqabal cewal

Ul nefcil ula

Steɛfu thenni

Rreħma iw-nettmeni

A bab n wawal

Ma d tura d nekkni

## **Ammud**

---

D as-nernu lebni

Ul ifut lħal

D as-kemlen mazal

Warrac n uzekka.

## **Zzwağ**

Ay tebha temyra n imeεraṭen

Di nezhu di nectēħ di neyenni

Leħbab-is merra ferħen

Kul yiwen anis i d'**ifelali**.

## **Tamusni**

Ay ul fiħel ma **nuhem**

Kra n win ifehmen yendem

Yebya ad yili d **abhim**

Zik ittuy-at d amεellem

Tura lweqt yettqeddem

## **Ammud**

---

Kullec i tedda s udrim

Win iseεan yettef lehkem

Win ul nesεi atan yessusem

Meskin-t wehd-s i yeqqim.

## **Imettei n yimhemmalen**

A llah yeɣlayan

D ccek ayen-d xelqen

Tuṣṣit-aney f lemhibba

Ufiy taqcict teḥzen

Tettmeεmiε g meṭṭawen

Wehmey dacu d ssebba

Aziy d baba-s as-iḥermen

Isseyli-d fell-as **rrehba**.



## **Ammud**

---

### **Ul-iw**

Ul-iw tekcem-it tebrek

Fell-am **iḥebbek**

A tin ṭemεey d amur-iw

Ass-n mi am d-wwin lemlak

I ṭṭefey lehlak

Texsi tafat n lferḥ-iw

Ul ufiy ula d amsellek

**Irmummez** llsas n sseEd-iw.

### **Ilaq att-nefru**

F ssifa-m iceElen am **lefnar**

Ssiy-d i yur-m

Nniy-as sEiy zzher

Shiy isem n lefraḥ

Ziy taflukt f wacu nniy tenqer

G tlemmast n lebḥer.

## Ammud

---

### Lħssed

I yil-nwen d azelmat

iseεa ačhal d ayffus

Ma d ul-nwen am ublat

Ittruz i tegmat afus

£as iles-nwen d asemmat

**S unayur** i yesnufus.

### Ides yewkin

Iqqim-d umezruy yecfa

F wid yeddān d niya

S dukklen kel tama

Ma tura rwan tilufa

Issur uεeqqa d **ukerfa**

Tewwi-yany yir tnafa.

## Ammud

---

### Tayri

Tayri tjuġġegam tefsut

Ccem d tagut tezdlet-as

A tin ittecabahen lmut

Tekkset i tasa-w laman

Lehna ul teqqim deg-i

Ula d asirem-iw ifuk

Leeqel irewi-t lweswas

Kecmey di ssuq n **tuggdi**.

**Agzul**

## Agzul

---

Tarawt-nntey d tin n Master I d yewwin yef usentel tesleđt tasnalyamkant n wawal awessar deg temnađt Ayt SmaĖel akked userwes deg temnađt n At Ėidel (BuĖemza).

Asteqsi agejdan i yef ibed leqdic-nntey ma yella ggten wawalen iwessura deg temnađt Ayt SmaĖel?

Akken nezra ulac tazrawt ur nesĖi iswi yef aya iswi-nntey agejdan : D agmar n wawalen iwessura yellan yef tmeslayt n Ayt SmaĖel ad yilin d asneri d tmerniwt n umaynut i tutlayt n tmaziyt, d useĖhed n umawal-is, ihi iwakken ad teqqim d tutlayt yeddren, yessefk fella-y ad tneĖrez wa nesseĖbiber yef wawalen-is iwessura.

Ihi iwakken ad naweđ yer yiswi, nebđa amahil-nntey yef ukuz n yiĖricen :

AĖric amezwaru d aĖric n tesnarrayt, deg-s ad nzer ayen icudden yer: ufran n temnađt, asissen n temnađt tarrayin i nessemres deg umahil, uguren id-nemlal deg leqdic.

AĖric wis sin d aĖric azrayan yebđa yef ukuz n yixfawen.

AĖric wis krađ, d aĖric n tesleđt deg-s ara neg tasleđt i wawalen yellan deg wammud-nntey ama deg wayen yerzan tasnalya ama deg wayen yerzan tasnamka.

Ma d aĖric wis ukuz, d win n userwes, deg-s ara nwali ma yella umgired ney ucabi gar tmeslayt n Ayt SmaĖel d tin n At Ėidel (BuĖemza).

Ėer taggara, nessaram d akken tazrawt-a d tin ara yengren abrid i tezrawin-nniđen akken ad d-yili unadi i yisental yecban wigi.

**Awalen issura :** Awal awessar, d acu i d awal awessar?, awessar aranmawal, lesnaf n wawal awessar : “ awessar arnumik”, “awessar amwalnut”, “ awessar amuddir”.

